



Совет Безопасности

Distr.: General
24 November 2010
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о его миссии добрых услуг на Кипре

I. Введение

1. Кипрский вопрос фигурирует в повестке дня Совета Безопасности уже почти 47 лет. Впервые просьба об оказании добрых услуг в целях долгосрочного урегулирования положения на Кипре была обращена к Генеральному секретарю в марте 1964 года (резолюция 186 (1964) Совета Безопасности). С тех пор сменявшие друг друга генеральные секретари и их специальные советники продолжают предпринимать усилия, — в частности колоссальные, хотя и безрезультатные усилия были предприняты в 1999–2004 годах, — в целях оказания обеим сторонам помощи в достижении всеобъемлющего урегулирования. Как это явствует из докладов, представляемых Совету Безопасности уже более четырех десятилетий, было упущено множество возможностей.

2. Сменявшие друг друга генеральные секретари пытались увязать цель содействия поиску решения в интересах народа Кипра с извечными задачами поддержания полезного процесса. Международное сообщество уже несколько десятков лет надеется, что Кипр станет образцовым примером мира в пережившем трудные времена регионе. Очевидно, что мир принесет огромные дивиденды Кипру, Турции, Греции и Европейскому союзу. Затянувшийся спор по-прежнему не позволяет в полной мере реализовать колоссальный потенциал в области торговли, туризма, транспорта и финансовых услуг. Только всеобъемлющее и долгосрочное урегулирование откроет огромные экономические возможности для обеих общин, а также положит конец нестабильности, от которой страдали целые поколения киприотов-греков и киприотов-турок. Путь к заживлению ран, полученных обеими сторонами, лежит только через мирное урегулирование.

3. В июне 2010 года мой Специальный советник кратко информировал Совет Безопасности о ходе продолжающихся переговоров. Он признал, что предстоящий путь будет тернист в политическом отношении для лидеров обеих сторон. Он подчеркнул, что лидерам необходимо проявлять необходимое мужество в выработке решения и что оба они могут рассчитывать на неизменную поддержку региональных и международных заинтересованных сторон. Впоследствии, 15 июня 2010 года, Совет Безопасности принял резолюцию 1930 (2010), в которой настоятельно призвал лидеров придать дополнительный импульс переговорам, с тем чтобы обеспечить использование в полной мере ны-



нешней возможности достижения всеобъемлющего урегулирования. В своем докладе, изданном в мае 2010 года (S/2010/238), я предложил пристально следить за ходом переговоров в следующие шесть месяцев. В настоящем докладе я даю оценку ходу этого процесса и предлагаю рекомендации для рассмотрения лидерами киприотов-греков и киприотов-турок и соответствующими общинами. Я представлю Совету Безопасности следующую оценку положения через три месяца.

II. Справочная информация

4. Нынешний раунд переговоров начался после достижения 21 марта 2008 года соглашения между лидером киприотов-греков Димитрисом Христофиасом и лидером киприотов-турок Мехметом Али Талатом. 23 мая 2008 года оба лидера вновь заявили о своей приверженности созданию двухзональной, двухобщинной федерации на основе политического равенства, как это определено в соответствующих резолюциях Совета Безопасности. Это партнерство будет иметь федеральное правительство с единым международным представительством, и в его состав будут входить государство киприотов-турок и государство киприотов-греков, имеющие равный статус (см. S/2998/353). В совместном заявлении от 1 июля 2008 года лидеры отметили, что они «обсудили вопросы единого суверенитета и гражданства и в принципе согласовали их». В следующем совместном заявлении, изданном 25 июля 2008 года, они подтвердили, что «цель полномасштабных переговоров заключается в поиске взаимоприемлемого решения кипрской проблемы, которое обеспечит учет основных и законных прав и интересов киприотов-греков и киприотов-турок. Разработанное решение будет вынесено на отдельные референдумы, которые будут проведены одновременно».

5. В совместном заявлении от 21 декабря 2009 года лидеры выразили искреннюю надежду на то, что 2010 год станет годом урегулирования кипрской проблемы. 1 февраля 2010 года лидеры вновь издали совместное заявление, в котором подтвердили свою решительную приверженность поиску решения, признали, что промедление не способствует урегулированию, и выразили уверенность в том, что добрая воля и решимость помогут им найти решение в кратчайшие возможные сроки. В совместном заявлении от 30 марта 2010 года, непосредственно перед тем, как переговоры были приостановлены, чтобы дать лидеру киприотов-турок возможность принять участие в выборах на севере страны, лидеры вновь заявили о своей убежденности в том, что их воля к поиску решения позволит им в скором времени найти взаимоприемлемый вариант урегулирования.

6. 18 апреля 2010 года был избран новый лидер киприотов-турок. Новый лидер киприотов-турок г-н Дервиш Эроглу и г-н Христофиас оба написали мне письма, подтвердив свою готовность продолжать переговоры. Переговоры возобновились 26 мая 2010 года. Как об этом говорится в моем послании, изданном в тот же день, лидеры договорились продолжать переговоры на основе параметров Организации Объединенных Наций, соответствующих резолюций Совета Безопасности и совместных заявлений от 23 мая 2008 года и 1 июля 2008 года.

7. Полномасштабные переговоры продолжаются уже более двух лет. Лидеры особо просили обеспечить, чтобы переговоры проходили при ведущей роли киприотов и под их полную ответственность. Согласованная лидерами структура переговоров включает шесть рабочих групп, семь технических комитетов и полномасштабные переговоры, предусматривающие как совещания между самими лидерами, так и совещания между их избранными представителями. Стороны просили, чтобы переговоры велись под эгидой Организации Объединенных Наций и при ее содействии. В соответствии с достигнутой лидерами договоренностью переговоры ведутся по принципу «ни о чем не договорено, пока не договорено обо всем».

8. В период с начала полномасштабных переговоров в начале сентября 2008 года по середину ноября 2010 года лидеры провели 88 совещаний, включая 29 совещаний по главе, касающейся управления и разделения полномочий, 5 совещаний по главе, касающейся вопросов, связанных с Европейским союзом, 8 совещаний по главе, касающейся экономических вопросов, 25 совещаний по вопросам собственности, 4 совещания по вопросам территории и 2 совещания по вопросам безопасности и гарантий. Они провели также 6 совещаний, посвященных смежным вопросам гражданства, иммиграции, иностранцев и предоставления убежища. По просьбе лидеров были проведены также дополнительные совещания между их соответствующими представителями и технические совещания на уровне экспертов, призванные заложить основу для более предметных обсуждений.

III. Ход осуществления процесса

9. Я считаю целесообразным при оценке хода переговоров разбить этот процесс на три отдельных этапа: подготовительный период, начальный этап процесса переговоров (до проведения выборов на севере) и текущий этап, осуществляемый при участии нового лидера киприотов-турок. Если считать подготовительный этап неотъемлемой частью текущих переговоров, то на сегодняшний день они ведутся немногим более двух с половиной лет.

Подготовительный период

10. Историческая встреча между лидером киприотов-греков Димитрисом Христофиасом и лидером киприотов-турок Мехметом Али Талатом 21 марта 2008 года положила конец четырехлетнему противостоянию между двумя сторонами. На том этапе было решено создать несколько рабочих групп и технических комитетов, чтобы заложить основу для возобновления полномасштабных переговоров. Лидеры также решили вновь встретиться через три месяца, чтобы провести обзор работы групп и комитетов и на основе результатов этой работы начать переговоры под моей эгидой.

11. В ходе встречи, состоявшейся 21 марта 2008 года лидеры решили также открыть пропускной пункт на улице Ледра в центре старой части Никосии, который на протяжении многих лет оставался символом раздела Кипра. Этот шаг стал одной из первых крупных мер укрепления доверия, принятых обеими сторонами. 3 апреля 2008 года улица Ледра, спустя 44 года после ее закрытия, была открыта представителями обоих лидеров и мэрами киприотов-греков и ки-

приотов-турок в присутствии населения с обеих сторон разделительной полосы и членов международного сообщества.

12. 22 апреля 2008 года были формально учреждены шесть рабочих групп и семь технических комитетов, имеющих в своем составе представителей обеих общин. Рабочим группам, созданным для рассмотрения вопросов управления, вопросов, связанных с Европейским союзом, вопросов безопасности и гарантий, территории, собственности и экономических вопросов, было поручено содействовать выработке максимально сближенных позиций в ключевых областях, выделяя те из них, в которых стороны не могут достичь согласия, и намечая возможные варианты преодоления тупика. Техническим комитетам было поручено заниматься вопросами, касающимися непосредственно повседневной жизни членов обеих общин, включая проблемы преступности/уголовно-правовые вопросы, экономические/коммерческие вопросы, вопросы культурного наследия, вопросы урегулирования кризисов, гуманитарные вопросы и вопросы, касающиеся здравоохранения и охраны окружающей среды. Цель работы технических комитетов заключалась в том, чтобы разработать меры укрепления доверия, которые обеспечили бы благоприятную атмосферу для урегулирования путем улучшения повседневной жизни киприотов.

13. Итогом работы этих групп стал обзор обеими сторонами всех глав, подлежащих обсуждению на переговорах, в качестве исходной отправной точки для переговоров. Три из рабочих групп подготовили совместные доклады, на основе которых впоследствии работали лидеры. Рабочие группы разработали также порядок работы, определяющий правила процедуры совещаний и роль Организации Объединенных Наций и использующийся в целом по сегодняшний день.

14. Совещания рабочих групп в тот период сыграли важную роль в возобновлении регулярных контактов между сторонами и ознаменовали начало улучшения взаимопонимания и процесса укрепления доверия. Таким образом, они заложили ценную основу для полномасштабных переговоров.

15. В ходе подготовительного периода лидеры также распорядились о немедленном и полном осуществлении 23 «мер укрепления доверия», разработанных техническими комитетами. С сентября 2008 года осуществление этих мер, а также других инициатив технических комитетов шло медленными темпами. В апреле 2009 года лидеры подтвердили свою приверженность четырем из этих мер укрепления доверия. В целом из 23 мер, разработанных техническими комитетами, на сегодняшний день в полной мере приняты 6, включая создание совместного кабинета связи для обмена информацией по проблемам преступности и уголовно-правовым вопросам, обеспечение проезда машин «скорой помощи» через пропускные пункты и осуществление проекта переписи недвижимых объектов культурного наследия на Кипре. Кроме того, благодаря договоренности, достигнутой лидерами в июне 2009 года, 14 октября 2010 года они открыли пропускной пункт в Лимнитисе/Йешилирмаке. Этот пропускной пункт соединяет деревни Лимнитис/Йешилирмак на севере и Като Пиргос на юге.

16. Решение об осуществлении этих 23 мер укрепления доверия, принятое в подготовительный период, было одним из важных элементов фундамента процесса переговоров. Хотя в дальнейшем принятие этих мер укрепления доверия иногда отвлекало внимание сторон и тормозило переговоры, в целом они об-

легчили жизнь обеих общин, устранив некоторые серьезные неудобства, препятствовавшие их повседневным контактам. Они дали также редкую возможность дать широкой общественности сигнал о том, что единое будущее возможно и достижимо. Работа технических комитетов по сей день остается важным аспектом процесса переговоров в целом.

Начальный этап переговоров

17. Начальный этап переговоров начался с их формальным открытием 3 сентября 2008 года. Важным прорывом стало завершение к августу 2009 года «первого чтения» лидерами вопросов, касающихся управления и разделения полномочий, экономики, Европейского союза, собственности, территории и безопасности и составляющих основу всеобъемлющего урегулирования.

18. В сентябре 2009 года началось второе чтение, направленное на дальнейшее сближение позиций. На этом этапе был сделан ряд важных подвижек в вопросах, касающихся управления и разделения полномочий, экономики и Европейского союза. Переговоры по этим главам велись на основе совместных документов и компромиссных предложений, которые долго и тщательно готовились обеими сторонами, и кульминацией этого процесса стали интенсивные совещания в первом квартале 2010 года. Этот процесс занял продолжительное время, но позволил сторонам найти точки соприкосновения и сблизить позиции в областях, где сохраняются разногласия. При обсуждении вопросов управления и разделения полномочий основное внимание уделялось вопросам, касающимся исполнительных и законодательных органов, полномочий федеральной власти и внешних сношений. В рамках обсуждения вопросов, касающихся Европейского союза, особый упор был сделан на порядке выработки позиций единого Кипра в структурах Европейского союза и вопросах, касающихся осуществления свода актов Союза, отступления от принятых положений и оформления урегулирования в соответствии с правовой системой Европейского союза. В рамках обсуждений по экономическим вопросам особое внимание уделялось полномочиям и функциям федеральной власти, а также федеральному бюджету. В сентябре 2009 года лидеры учредили группу экспертов по договорам, которая продолжила обсуждать вопрос о том, какие договоры будут действовать в отношении единого Кипра.

19. Особенно значительным на этом этапе был прогресс, сделанный в ходе двух раундов интенсивных переговоров с непосредственным участием обоих лидеров, проведенных 11–13 января и 25–27 января 2010 года и продолжавшихся в общей сложности шесть полных дней. Документы по вопросам существа, представленные в ходе этого интенсивного этапа, стали ценным источником подробной информации об исходных позициях сторон и отправной точкой для предметных переговоров по конкретным вопросам, находящимся на рассмотрении. С 31 января по 2 февраля 2010 года я посетил Кипр с целью продемонстрировать личную поддержку переговоров и подчеркнуть необходимость принятия оперативных мер для их успешного завершения. Последнее совещание между г-ном Христофиасом и г-ном Талатом состоялось 30 марта 2010 года; к этому времени два лидера проделали внушительную работу, и я с удовлетворением отметил достигнутое ими сближение позиций по различным вопросам. В частности, я обратил внимание на то, что в то время обе стороны были убеждены, что смогут достичь всеобъемлющего урегулирования, отметив в своем заявлении от 1 февраля, что «при наличии доброй воли и решимости

мы сможем достичь урегулирования в возможно кратчайшие сроки» и что «затягивание решения вопроса не способствует урегулированию».

20. 18 апреля в ходе выборов, проведенных в северной части Кипра, киприоты-турки избрали нового лидера. Им стал Дервиш Эроглу, сменивший на этой должности г-на Талата. В период этой политической борьбы на севере процесс переговоров был приостановлен на два с лишним месяца.

Нынешний этап

21. После выборов г-н Христофиас и г-н Эроглу оба написали мне, заявив о своей готовности продолжать переговоры, возобновив их с того момента, в который они были приостановлены до выборов. Переговоры формально возобновились 26 мая 2010 года, и нынешний этап было решено начать с рассмотрения вопросов собственности. В результате проведенных ранее переговоров по главе, касающейся собственности, был подготовлен совместный документ о категориях соответствующей собственности. В начале сентября 2010 года обе стороны представили всесторонние предложения по вопросам собственности и с тех пор работают над тем, чтобы привести эти два предложения в соответствие друг с другом. В рамках обсуждения вопросов собственности особое внимание уделяется работе по созданию комиссии по вопросам собственности, механизмам обмена, объему реституции и видам компенсации. Были внесены новые предложения, касающиеся экономического и финансового аспектов вопроса о собственности. Киприоты-турки выступили с новыми инициативами, и киприоты-греки внесли соответствующие коррективы в свои позиции. С мая 2010 года лидеры провели 15 совещаний, посвященных вопросам собственности, включая 2 совещания продолжительностью в полный день, в том числе 1 во время летнего перерыва в августе. Кроме того, их представители и эксперты провели 21 совещание для проработки технических аспектов вопросов собственности.

22. Я признаю, что вопрос о собственности является, вполне вероятно, наиболее сложным из всех вопросов, находящихся на рассмотрении, и отмечаю усилия, предпринятые на сегодняшний день обеими сторонами для его серьезного рассмотрения. Вместе с тем, хотя обсуждение этой принципиально важной проблемы продолжается уже почти шесть месяцев, мой Специальный советник сообщает об удручающем отсутствии прогресса в согласовании концептуальной основы регулирования вопросов собственности. Между двумя сторонами существуют фундаментальные разногласия. Киприоты-греки придерживаются принципиальной позиции о том, что киприоты-греки, имеющие собственность на севере, должны иметь возможность выбирать между обменом, компенсацией и восстановлением в правах. Киприоты-турки заявляют, что это неприемлемо, поскольку 70–80 процентов всей собственности на севере принадлежит киприотам-грекам и если все владельцы собственности из числа киприотов-греков будут восстановлены в правах, киприоты-турки не смогут обеспечить двухзональность. Киприоты-турки просят установить верхний предел числа киприотов-греков, права собственности которых могут быть восстановлены. Но этот вариант неприемлем для киприотов-греков. На сегодняшний день стороны занимают непримиримые позиции.

23. Необходимо четко сознавать, что для успешного создания двухзональной, двухобщинной федерации два лидера должны найти компромисс по этим и

другим вопросам, в которых имеются пока что непреодолимые разногласия, во всех шести главах. Это включает и вопрос о территории, поскольку киприоты-греки ясно дали понять, что готовы продолжать работу, только если обсуждение вопросов собственности будет увязано с вопросами, касающимися территории. Киприоты-греки недавно заявили, что они готовы рассматривать вопрос о территории лишь в рамках многосторонней конференции с участием обеих сторон и держав-гарантов. Что касается Договора о гарантиях, то киприоты-турки и Турция настаивают на его сохранении, а киприоты-греки хотят прекратить его действие.

24. Я выразил свою обеспокоенность ходом нынешнего этапа переговоров в телефонных разговорах с обоими лидерами 21 октября 2010 года. Я отметил, что в последние несколько недель процесс идет медленно, и настоятельно призвал лидеров добиться конкретных подвижек в обсуждении вопросов собственности, чтобы сохранить динамику мирного процесса. Внесение на рассмотрение предложений по вопросам существа, касающимся собственности, было значимым прогрессом, но они будут полезны лишь в том случае, если будут использоваться как платформа для сближения позиций, а не для позиционного противостояния.

25. 18 ноября я встретился с обоими лидерами в Нью-Йорке. В ходе этой встречи, которая продолжалась четыре часа, включая рабочий ланч, мы подробно обсудили прогресс по всем главам переговоров. Я выделил несколько основных вопросов и просил лидеров проработать их и сообщить мне о прогрессе в конце января.

26. На протяжении всего процесса Организация Объединенных Наций играет роль стороны, содействующей всем аспектам работы структуры переговоров. Все без исключения аспекты этой сложной структуры, которая включает шесть рабочих групп, семь технических комитетов и полномасштабные переговоры, функционируют при постоянной поддержке и присутствии Организации Объединенных Наций. Миссия добрых услуг содействует этому процессу на основе оказания сторонам помощи в разработке идей и решении сложных проблем при одновременном сбалансированном учете их интересов и поддержании ведущей роли самих киприотов в этом процессе. Эта поддержка приветствуется обеими сторонами.

IV. Замечания

27. Руководящий принцип переговоров — тот факт, что они осуществляются при ведущей роли и под полную ответственность киприотов, — решительно поддерживается Организацией Объединенных Наций на словах и на деле. Исходя из этого принципа, оба лидера заведомо несут ответственность за ход переговоров, за их успех или провал. Никто иной не может взять на себя эту обязанность. Ведущая роль киприотов в этом процессе подразумевает, что только лидеры должны двигать его вперед, отражая попытки пустить его под откос.

28. Как я уже неоднократно отмечал, переговоры не могут продолжаться бесконечно. При этом я опасаясь, что необходимое «окно возможности» быстро закрывается. С начала полномасштабных переговоров лидеры действительно встретились 88 раз, и я отдаю должное их приверженности. Однако подлинным мерилom успеха переговоров будет не число проведенных лидерами совеща-

ний, а прогресс в поиске взаимоприемлемых вариантов решения сложных вопросов. Переговоры ради переговоров в конечном итоге не принесут желаемых результатов.

29. До настоящего времени процесс шел вяло, перемежаясь со вспышками бурной деятельности накануне важных событий. Я опасаясь, что политическая обстановка во втором квартале 2011 года не будет способствовать конструктивным переговорам. На май запланированы парламентские выборы на юге, а в июне состоятся выборы в Турции. В любом обществе моменты политического напряжения, такие как период выборов, редко являются временем компромиссов и гибкости. Если не удастся согласовать вопросы существа, касающиеся всех глав, до начала выборных кампаний, то переговоры рискуют оказаться в подвешенном состоянии и существует серьезная опасность того, что они окончательно провалятся.

30. Недавние опросы общественного мнения, как и прежде, показывают, что, хотя обе общины жаждут мира, общественность со все большим скептицизмом наблюдает за ходом переговоров и все больше сомневается в том, что они приведут к долгосрочному урегулированию. Опросы показывают, что общественность в целом не верит в возможность урегулирования, а также что каждая из сторон сомневается в серьезности намерения другой стороны соблюдать условия урегулирования в случае, если оно будет достигнуто. Поэтому для урегулирования нужно больше, чем просто всеобъемлющий план. Необходимо решительное и целеустремленное руководство, которое сможет повести за собой общественность на пути к объединению Кипра и благам, которые оно несет с собой.

31. Несмотря на дух коллегиальности, в котором лидеры ведут переговоры, их последующие публичные заявления никак не подают сигнала о том, что переговоры двигаются вперед. На протяжении всего процесса политические лидеры — как в правительстве, так и в оппозиции — продолжают обвинять друг друга в подрыве переговоров. Периодические нападки лидеров друг на друга не способствуют укреплению доверия общественности к руководству и мирному процессу. Обеим сторонам не следует рассчитывать на то, что одних лишь заявлений о стратегической готовности представить предложение об урегулировании достаточно, чтобы легко повести за собой общественность. Лидеры обязаны обратить вспять цикл негативной риторики.

32. Обстановка почти полной официальной секретности, в которой ведутся переговоры исходя из принципа «ни о чем не договорено, пока не договорено обо всем», хотя и объяснима с практической точки зрения, также не способствует формированию положительного общественного мнения. Это соотношение между конфиденциальностью и транспарентностью является сложным моментом во всех мирных процессах. К сожалению, единственным источником подробной информации о ходе переговоров для общественности являются лишь отдельные документы, изредка распространяемые в средствах массовой информации. Неудивительно, что, как показывают опросы, общественность в целом хотела бы иметь больше информации о ходе переговоров и больше возможностей воздействовать на этот процесс. Совет Безопасности в своих резолюциях неоднократно настоятельно призывал стороны подготовить свои общины заблаговременно до проведения любых референдумов, а в совместном заявлении, изданном в марте 2010 года, им было поручено, невзирая на конфи-

денциальность переговоров, информировать общины о сделанном прогрессе и разногласиях, которые еще предстоит урегулировать. Держать граждан в неведении до тех пор, пока не будет выработано более или менее всеобъемлющее решение, — это значит рисковать оказаться лицом к лицу с неподготовленной и неотзывчивой ответственностью во время проведения референдумов.

33. Я с огромным разочарованием наблюдаю за постоянными не соответствующими действительности и крайне негативными высказываниями об Организации Объединенных Наций в средствах массовой информации. Эти нападки и дезинформация об Организации достойны всяческого сожаления. Попытки противников урегулирования подорвать авторитет Организации Объединенных Наций подрывают и сам процесс.

V. Вывод

34. 21 октября 2010 года я провел беседу непосредственно с каждым из лидеров. Я напомнил им о том, что международное сообщество придает исключительно важное значение необходимости положить конец разделу на острове. Мирные переговоры всегда сопряжены с трудностями и часто требуют колоссальных усилий. Признавая это, Организация Объединенных Наций уже более 47 лет выделяет существенный объем гуманитарных, миротворческих, финансовых и других ресурсов для содействия примирению и социально-экономическому развитию на Кипре. Пять генеральных секретарей Организации Объединенных Наций предпринимали миссии добрых услуг на остров для содействия мирным переговорам. Все государства — члены Организации Объединенных Наций неизменно проявляют добрую волю и оказывают поддержку острову, надеясь, что обе общины будут в положительном и конструктивном ключе продолжать добиваться урегулирования в целях воссоединения острова.

35. Международное сообщество продолжает пристально следить за кипрским мирным процессом, поскольку его успешное завершение имеет исключительно важное значение как для самого острова, так и для всего региона, и рассчитывает на его успех. 21 декабря 2009 года обе стороны выразили искреннюю надежду на то, что решение кипрской проблемы будет найдено к концу 2010 года. Организация Объединенных Наций и международное сообщество приветствовали эту приверженность. И хотя некоторый прогресс был сделан, процесс идет удручающе медленными темпами. Во время своего визита на остров в феврале я настоятельно призвал лидеров обеих общин воспользоваться этой исторической возможностью. Международное сообщество искренне верило в то, что кипрские лидеры способны справиться с этой задачей и что урегулирование достижимо. Однако приходится с сожалением констатировать, что год почти завершился и эти ожидания не оправдались.

36. Настала пора сосредоточить максимум усилий на успешном завершении переговоров. Лидеры киприотов уже заявили о своей приверженности общим целям создания двухзональной, двухобщинной федерации — теперь они должны подтвердить приверженность такому исходу своими действиями. Я также настоятельно призываю все региональные стороны по мере возможности конструктивно содействовать скорейшему успешному завершению переговоров. Организация Объединенных Наций, как и прежде, готова создавать необходи-

мые условия для этого процесса, осуществляемого при ведущей роли и ответственности киприотов.

37. Организация Объединенных Наций с самого начала поддерживала этот процесс объективно и всецело, и мы намерены продолжать действовать в том же ключе. Мой Специальный советник Александер Даунер и его сотрудники напряженно работают, оказывая этому процессу всяческую помощь, и в этом они пользуются моей полной поддержкой. Организация Объединенных Наций будет продолжать принимать непосредственное участие в этом процессе на предстоящем этапе, однако главную ответственность за судьбу Кипра несут, прежде всего, лидеры обеих общин. В ближайшие дни и недели они зададут дальнейшее направление действий для острова и его граждан. Это будет их выбор.

VI. Рекомендации

38. С учетом моей оценки положения и замечаний ниже я предлагаю вниманию обоих лидеров и общин несколько рекомендаций.

39. Как это было решено в ходе совещания 18 ноября, я вновь встречу с лидерами в январе. К тому времени лидерам следует полностью подготовить практический план преодоления оставшихся разногласий по основным вопросам. Я прошу их приложить серьезные усилия для достижения этой цели.

40. Для успеха мирных переговоров важно улучшить общественный настрой, в котором они ведутся, особенно учитывая, что исход этого процесса будет в конечном итоге зависеть от народа, которому предстоит выразить свою волю по вопросу об урегулировании в ходе отдельных референдумов, которые будут проведены одновременно в обеих общинах. Учитывая важность создания благоприятных условий для переговоров, я настоятельно призываю обоих лидеров проявлять осмотрительность при взаимодействии с прессой и в своих заявлениях делать упор на точках соприкосновения и перспективах на будущее.

41. Признавая конфиденциальный характер переговоров, я, тем не менее, призываю лидеров принимать — по отдельности и совместно — меры для распространения более конструктивных и согласованных посланий. Это входит в их обязанности наряду с руководством процессом переговоров. Обеспечение конструктивного доступа обеих сторон к информации позволит укрепить доверие общественности к мирному процессу и его поддержку и облегчит стоящую перед лидерами задачу.

42. Признавая важную роль политических партий в обеих общинах, а также тот факт, что задача выработки предложения об урегулировании была поставлена перед лидерами их соответствующими общинами, я считаю, что парламентариям и политическим субъектам обеих сторон следует более последовательно демонстрировать поддержку процесса переговоров, обеспечивая лидерам достаточно пространства для добросовестного обсуждения потенциальных вариантов урегулирования.

43. Активное участие гражданского общества и взаимодействие с ним в целях поиска решения и его практической реализации также являются одним из важнейших аспектов переговоров. Сегодня, когда общественная поддержка ослабела, гражданское общество может сыграть как никогда важную роль, оказывая

поддержку лидерам и процессу. Кроме того, учитывая важную роль женщин в мирных переговорах, которая признается в резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности, я призываю стороны продолжать взаимодействовать с консультативной группой по гендерным вопросам, в состав которой входят активисты от гражданского общества и ученые со всего острова, и всерьез рассмотреть рекомендации, разработанные ею с учетом гендерных аспектов по основным областям, обсуждаемым в рамках мирных переговоров.

44. Структуры Организации Объединенных Наций на Кипре, включая канцелярию моего Специального советника, Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК), Программу развития Организации Объединенных Наций и другие учреждения и программы Организации Объединенных Наций по отдельности, но согласованным и последовательным образом работают, оказывая поддержку усилиям обеих сторон по достижению всеобъемлющего и долгосрочного урегулирования. В соответствии с поручением Совета Безопасности, я продолжаю участвовать в подготовке планов на случай чрезвычайных ситуаций для ВСООНК с учетом развития событий на местах и мнений сторон. В ближайшие несколько месяцев я планирую провести более масштабную оценку присутствия Организации Объединенных Наций на Кипре с целью рекомендовать пути его корректировки с учетом меняющихся обстоятельств.